**Фамилия переводчика Теплюк**

**Направление перевода: Английский->Русский**

**Предметная область: *Техника***

***Примечание 1:*** *Необходимо сделать перевод приведенного ниже фрагмента текста*

***Примечание 2:*** *Перевод текста размещается в соответствующий столбец*.

|  |  |
| --- | --- |
| **En** | **Ru** |
| This manual describes the operation and basic maintenance for the Purified Water Generation Unit (PWGU). The unit is designed to deliver 1,500 litres/hour of purified water which as a minimum will meet the Purified Water Requirements of the European Pharmacopoeia (EP). | Это руководство описывает правила эксплуатации и основного технического обслуживания Генератора очищенной воды (ГОВ). Генератор разработан для производства 1,5 литров/час очищенной воды, что соответствует минимальным требованиям Европейской Фармакопеи. (ЕФ). |
| The purpose of the PWGU is to generate EP quality purified water from a pre-treated feed supply, and to deliver it to the Clients purified water storage vessel for distribution. | Цель ГОВ – производить очищенную воду качества, соответствующего ЕФ из пред-очищенной питьевой воды, и доставлять ее в Клиентские резервуары очищенной воды для дальнейшего распределения. |
| The Primary Reverse Osmosis Units are used to demineralise the water to a purity suitable for feed to the downstream Secondary RO Unit. | Первичные Элементы Обратного Осмоса используются для деминералтизации воды до чистоты, подходящей к употреблению в находящихся ниже Вторичных Элементах Обратного Осмоса. |
| On plant start up (powering up of the Central Control Panel) the Feed Water Storage Tank will need to reach the “pump enable” level set point before the Primary RO Booster Pump will automatically start. | При заводской запуске (включение Центральной Контрольной Панели) Накопительный резервуар для питьевой воды должен будет наполниться до уровня «включение насоса» прежде, чем Бустерный насос Первичных ЭОО автоматически запустится. |
| If the water temperature exceeds a setpoint (25˚C configurable) for a preset time an alarm is raised, valve V07 opens so that waste water goes to drain and allows fresh cold mains water into the system. | Если температура воды превышает заданное настраиваемое значение (25\* С) за заданное на сигнализации время, клапан V07 открывается, отработанная вода поступает в водосток и свежая холодная водопроводная вода поступает в систему. |
| The PWGU is chemically sanitisable and utilises the Feed water tank (TK01), as a reservoir for addition of Peracetic Acid (P3-Oxonia Active sanitant). The sanitisation procedure will allow the complete PWGU system and pipework to the take off point to be sanitised simultaneously. | ГОВ химически продезинфицирован и использует Резервуар для питьевой воды, как емкость для добавления Надуксусной кислоты (Жидкое кислотное дезинфицирующее средство P3-оксония актив). Дезинфицирующие процедуры позволят целой системе из ГОВ и трубопроводов быть обеззараженными одновременно. |
| The engineers screen allows the engineer to view the following additional screens – commissioning, alarm set points, analogue set up and PID setpoints. The user will require ‘Engineers’ administration rights to access these screens. | Инженерный экран позволяет инженеру видеть следующие вспомогательные экраны – пуско-наладочный, аварийная установка, моделирующее устройство и ПИД-регулятор. Пользователю потребуются права «Инженера», чтобы получить доступ к этим экранам. |
| The PWGU Analogue Setup Screen contains the minimum and maximum scaled ranges of all the instruments on the system. It is important that any instruments replaced during the life cycle of the system are ranged the same as the original instrument or inaccuracies in the displayed reading on the HMI will be evident. | Экран моделирующего устройства ГОВ содержит минимальные и максимальные диапазоны сопоставимых значений всех инструментов системы. Важно, чтобы любые инструменты, замененные в процессе жизненного цикла системы, были выстроены в том же порядке, как и оригинальные инструменты иначе ошибки в отображаемых показаниях на сенсорной панели оператора будут очевидны. |
| Feed Water Specification:   * General Potable water free from organics, colloids and suspended solids (SDI <5) * Feed Water Pressure 2-6 bar * Total Hardness Less than 5 ppm as CaCO3 * Conductivity < 1,000 μS/cm | Спецификация питьевой воды:  - Обычная Питьевая вода очищенная от органики, коллоидных веществ, взвешенных твердых частиц (ВТЧ <5);  - Давление питьевой воды 2-6 бар  - Общая жесткость менее 5 ppm  - Электропроводимость <1,000 мкСм/см |
| Ventilation:   * Four room changes per hour | Вентиляция:  - Воздухообмен в четырех комнатах за час. |
| The PWGU will house a Siemens S7-series PLC with associated input and output signals. | ГОВ будет вмещать программируемый контроллер серии Siemens S7-series PLC с устройствами ввода-вывода. |
| Outputs:  • 1 programmable 0/4 - 20 mA  • 0.1% of 20 mA resolution  • clock settings stored in battery backed RAM, battery P/N PD235 or use equivalent 3V Lithium battery (BR2335), 5 year life  PWGU supports Modbus protocol on the two RS-232 ports and the RS-485 port for communication to PLC. | Мощность:  - 1 программируемый 0/4-20 мА;  - 0,1% от разрешения 20 мА;  - настройки часов зафиксированы в ОЗУ с батарейным питанием, батарея P/N PD235 или эквивалент 3В литиевая батарея (BR2335), в течении 5 лет ГОВ поддерживает Modbus протокол на двух RS-232 портах и RS-485 портом для коммуникации с контроллером PLC. |